

dignos de su ventilacion y examen.

SESION IV.

Celebrada en 8 de abril de 1546.

Decreto s. bre las Escrituras canonicas.

El sacrosanto, ecuménico y general Concilio de Trento, congregado legítimamente en el Espíritu santo, y presidido de los mismos tres Legados de la sede Apostólica, proponiéndose siempre por objeto, que exterminados los errores, se conserve en la Iglesia la misma pureza del Evangelio, que prometido antes en la divina Escritura por los Profetas, promulgó primeramente por su propia boca Jesu-Cristo, hijo de Dios, y Señor nuestro, y mandó después á sus Apóstoles que lo predicasen á toda criatura como fuente de toda verdad conducente á nuestra salvación, y regla de costumbres; considerando que esta verdad y disciplina están contenidas en los libros escritos, y en las tradiciones no escritas, que recibidas de boca del mismo Cristo por los Apóstoles, ó enseñadas por los mismos Apóstoles inspirados por el Espíritu santo, han llegado como de mano en mano hasta nosotros; siguiendo los ejemplos de los Padres católicos, recibe, y vene-

(1)
Matth. et
Marc. ult.

(2)
Thessal.

cutienda, et examinanda videbuntur.

SESSIO IV.

Celebrata die VIII. mensis Aprilis M. D. XLVI.

Decretum de canonicis Scripturis.

Sacrosancta, cœcumenica, et generalis Tridentina Synodus, in Spiritu sancto legitimè congregata, præsidentibus in ea eisdem tribus Apostolicæ sedis Legatis, hoc sibi perpetuò ante oculos proponens, ut, sublati erroribus, puritas ipsa Evangelii in Ecclesia conservetur; quod promissum antè per Prophetas in Scripturis sanctis Dominus noster Jesus Christus, Dei filius, proprio ore primùm promulgavit, deinde per suos Apostolos, tamquam fontem omnis, et salutaris veritatis, et morum disciplinæ, (1) omni creatura predicari jussit; perspiciens que hanc veritatem, et disciplinam contineri in libris scriptis, et sine scripto traditionibus, quæ ab ipsis Christi ore ab Apostolis acceptæ, aut ab ipsis Apostolis, Spiritu sancto dictante, quasi per manus traditæ, ad nos usque pervenerunt;

(1) orthodoxorum Patrum exempla secuta, omnes libri tamen veteris, quam novi Testamenti, cum utriusque unus Deus sit auctor; nec non traditiones ipsas, tum ad fidem, tum ad mores pertinentes, tamquam vel oretenus à Christo, vel à Spiritu sancto dictatas, et continua successione in ecclesia Catholica conservatas, pari pietatis affectu, ac reverentia suscipit, et veneratur. Sacrorum vero librorum indicem huic decreto adscriendum censuit: ne cui dubitatio suboriri possit, quinam sint, qui ab ipsa Synodo suscipiuntur. Sunt vero infra-

scripti: Testamenti veteris, quinque Moysi, id est, Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium; Josue, Judicum, Ruth, quattuor Regum, duo Paralipomenon, Esdræ primus, et secundus qui dicitur Nehemias, Tobias, Judith, Hester, Job, Psalterium Davidicum centum quinquaginta psalmorum, Parabolæ, Ecclesiastes, Canticum canticorum, Sapientia, Ecclesiasticus, Isaías, Jeremias cum Baruch, Ezequiel, Daniel, duodecim Prophetæ minores, id est, Osea, Joel, Amos, Abdias, Jo-

ra con igual afecto de piedad y reverencia, todos los libros del viejo y nuevo Testamento, pues Dios es el único autor de ambos, así como las mencionadas tradiciones pertenecientes á la fe y á las costumbres, como que fueron dictadas verbalmente por Jesu-Cristo, ó por el Espíritu santo, y conservadas perpetuamente sin interrupcion en la iglesia Católica. Resolvió ademas unir á este decreto el índice de los libros Canónicos, para que nadie pueda dudar cuales son los que reconoce este sagrado Concilio. Señal pues los siguientes. Del antiguo Testamento, cinco de Moysés: es á saber, el Génesis, el Exodo, el Levítico, los Números, y el Deuteronomio; el de Josué; el de los Jueces; el de Ruth; los cuatro de los Reyes; dos del Paralipómenon; el primero de Esdras, y el segundo que llaman Nehemias; el de Tobias; Judit; Esther; Job, el Salterio de David de 150 salmos; los Proverbios; el Eclesiastés; el Cántico de los cánticos; el de la Sabiduría; el Eclesiástico; Isaías; Jeremias con Baruch; Ezequiel; Daniel; los doce Profetas menores, que son Oseas; Joel; Amos; Abdias; Jonás; Micheas; Nahum; Abacuc; Sofonias; Aggeo; Zacharias, y Malachias; y los

Ez

dos

dos de los Macabeos , que son primero y segundo. Del Testamento nuevo , los quattro Evangelios ; es á saber , segun san Mateo , san Marcos , san Lucas , y san Juan ; los Hechos de los Apóstoles , escritos por san Lucas Evangelista ; catorce Epístolas escritas por san Pablo Apostol : á los Romanos ; dos á los Corintios ; á los Gálatas ; á los Efe-sios ; á los Filipenses ; á los Colosenses ; dos á los de Tesalónica ; dos á Timoteo ; á Tito ; á Philemon , y á los Hebreos ; dos de san Pedro Apostol ; tres de san Juan Apostol ; una del Apostol Santiago ; una del Apostol san Judas ; y el Apocalipsis del Apostol san Juan. Si alguno pues no reconociere por sagrados , y canónicos estos libros , enteros , con todas sus partes , como ha sido costumbre leerlos en la Iglesia católica , y se hallan en la antigua version latina llamada *Vulgata* ; y despreciare á sabiendas y con ánimo deliberado las mencionadas tradiciones ; sea excomulgado. Queden pues todos entendidos del órden y método con que despues de haber establecido la confession de fe , ha de proceder el sagrado Concilio , y de qué testimonios y auxilios se ha de servir principalmente para comprobar los dogmas ,

Jonas , Micheas , Nahum , Habacuc , Sophonias , Aggeus , Zacharias , Malachias , duo Machabæorum , primus , et secundus . Testamenti novi , quattuor Evangelia , secundum Matthæum , Marcum , Lucam , et Joannem . Actus Apostolorum , à Luca Evangelista conscripti . Quattuordecim epistolæ Pauli Apostoli : ad Romanos , duæ ad Corinthios , ad Galatas , ad Ephesios , ad Philippenses , ad Colossenses , duæ ad Tessalonicenses , duæ ad Timotheum , ad Titum , ad Philemonem , ad Hebræos . Petri Apostoli duæ , Joannis Apostoli tres , Jacobi Apostoli una , Judæ Apostoli una , et Apocalypsis Joannis Apostoli . Si quis autem libros ipsos integros cum omnibus suis partibus , prout in ecclesia Catholica legi consueverunt , et in veteri Vulgata latina editione habentur , pro sacris , et canoniciis non suscepserit ; et traditiones prædictas sciens , et prudens contempserit ; anathema sit . Omnes itaque intelligent quo ordine , et via ipsa Synodus , post iactum fidei confessionis fundamentum , sit progressura , et quibus potissimum testimo-

mas , y restablecer las costumbres en la Iglesia .

Decreto sobre la edición y uso de la sagrada Escritura.

Considerando ademas de esto el mismo sacrosanto Concilio , que se podrá seguir mucha utilidad á la Iglesia de Dios , si se declara qué edición de la sagrada Escritura se ha de tener por auténtica entre todas las ediciones latinas que corren ; establece y declara , que se tenga por tal en las lecciones públicas , disputas , sermones y exposiciones , esta misma antigua edición *Vulgata* , aprobada en la Iglesia por el largo uso de tantos siglos ; y que ninguno , por ningún pretexto , se atreva ó presuma desecharla . Decreta ademas , con el fin de contener los ingenios insolentes , que ninguno fiado en su propia sabiduría , se atreva á interpretar la misma sagrada Escritura en cosas pertenecientes á la fe , y á las costumbres que miran á la propagación de la doctrina cristiana , violentando la sagrada Escritura para apoyar sus dictámenes , contra el sentido que le ha dado y dà la santa madre Iglesia , á la que privativamente toca determinar el verdadero sentido , e interpretacion de las sagradas letras ; ni tampoco contra el unánime

⁽¹⁾
Sic Synodus
in Trull. c.
19.

nime consentimiento de los santos Padres, aunque en ningun tiempo se hayan de dar á luz estas interpretaciones. Los Ordinarios declaren los contraventores, y castiguenlos con las penas establecidas por el derecho. Y queriendo tambien, como es justo, poner freno en esta parte á los impresores, que ya sin moderacion alguna, y persuadidos á que les es permitido quanto se les antoja, imprimen sin licencia de los superiores eclesiasticos la sagrada Escritura, notas sobre ella, y exposiciones indiferentemente de qualquiera autor, omitiendo muchas veces el lugar de la impresion, muchas fingeñdolo, y lo que es de mayor consequencia, sin nombre de autor; y ademas de esto, tienen de venta sin discernimiento y temerariamente semejantes libros impresos en otras partes; decreta y establece, que en adelante se imprima con la mayor enmienda que sea posible la sagrada Escritura, principalmente esta misma antigua edicion *Vulgata*; y que á nadie sea lícito imprimir, ni procurar se imprima libro alguno de cosas sagradas, ó pertenecientes á la religion, sin nombre de autor; ni venderlos en adelante, ni aun retenerlos en su casa, si primero no los exámina, y aprueba el Ordinario; só pena de excomunion,

contra unanimem consensum Patrum, ⁽¹⁾ ipsam Scripturam sacram interpreteri audeat; etiamsi hujusmodi interpretationes nullo usquam tempore in lucem edendæ forent. Qui contravenient per Ordinarios declarantur, et pœnis à jure statutis puniantur. Sed et impressoribus modum in hac parte, ut par est, imponere volens, qui jam sine modo, hoc est, putantes sibi licere quidquid liber, sine licentia superiorum ecclasiasticorum, ipsos sacrae Scripturæ libros, et super illis annotationes, et expositiones quorumlibet indiferenter, sàpè tacito, sàpè etiam ementito prælo, et, quod gravius est, sine nomine auctoris imprimunt; alibi etiam impressos libros hujusmodi temerè venales habent; decernit, et statuit, ut posthac sacra Scriptura, potissimum verò hæc ipsa vetus, et Vulgata editio, quam emendatissimè imprimatur: nullque liceat imprimere, vel imprimi facere quosvis libros de rebus sacris sine nomine auctoris; neque illos in futurum vendere, aut etiam apud se retinere, nisi primùm examinati, probati que fuerint ab Ordinario;

y de la multa establecida en el canon del ultimo concilio de Lateran. Si los autores fueren Regulares, deberán ademas del exámen y aprobacion mencionada, obtener licencia de sus superiores, despues que estos hayan revisto sus libros segun los estatutos prescritos en sus constituciones. Los que los comunican, ó los publican manuscritos, sin que ántes sean exáminados y aprobados, quedan sujetos á las mismas penas que los impresores. Y los que los tuvieren ó leyeren, sean tenidos por autores, si no declaran los que lo hayan sido. Dese tambien por escrito la aprobacion de semejantes libros, y parezca esta autorizada al principio de ellos, sean manuscritos, ó sean impresos; y todo esto, es á saber, el exámen y aprobacion se ha de hacer de gracia, para que así se apruebe lo que sea digno de aprobacion, y se repute lo que no la merezca. Ademas de esto, queriendo el sagrado Concilio reprimir la temeridad con que se aplican, y tuercen á qualquiera asunto profano las palabras y sentencias de la sagrada Escritura; es á saber, á bufonadas, fábulas, vanidades, adulaciones, mormuraciones, supersticiones, impíos y diabólicos encantos, adivinaciones, suertes, y libelos infamatorios; ordena y manda para ex-

⁽¹⁾
Later. sub
Lco. X.

tirpar esta irreverencia y menosprecio, y que ninguno en adelante se atreva á valerse de modo alguno de palabras de la sagrada Escritura, para estos, ni semejantes abusos; que todas las personas que profanen, y violenten de este modo la palabra divina, sean reprimidas por los Obispos con las penas de derecho, y á su arbitrio.

Asignacion de la Sesion siguiente.

Item establece y decreta este sacrosanto Concilio, que la próxima futura Sesion se ha de tener y celebrar en la feria quinta despues de la próxima sacratissima solemnidad de Pentecostes.

SESION V.

Celebrada die xvii. mensis Junii M. D. XLVI.

Decreto sobre el pecado original.

Para que nuestra santa fe Católica, sin la qual es imposible agradar á Dios, purgada de todo error, se conserve entera y pura en su sinceridad, y para que no fluctue el pueblo cristiano á todos vientos de nuevas doctrinas; constando que la antigua serpiente, enemigo perpetuo del humano linage, entre muchísimos males que en nuestros días perturban á la Iglesia de Dios, aun ha suscitado no solo nuevas heregías, sino tambien las antiguas sobre el pecado

Hebreor. 11.

Ephes. 4.

lēndam hujusmodi irreverentiam, et contemptum, ne de cætero quisquam quomodolibet verba Scripturæ sacræ ad hæc, et similia audiat usurpare, ut omnes hujus generis homines temeratores, et violatores verbi Dei, juris, et arbitrii pœnis per Episcopos coercantur.

Indictio futura Sessionis.

Item hæc sacrosancta Synodus statuit, et decernit, proximam futuram Sessionem tenendam, et celebrandam esse feria quinta post sacratissimum festum proximum Pentecostes.

SESSIO V.

Celebrata die xvii. mensis Junii M. D. XLVI.

Decretum de peccato originali.

Ut fides nostra Catholica, sine qua impossibile est ⁽¹⁾ placere Deo, purgatis erroribus, in sua sinceritate integra, et illibata permaneat; et ne populus Christianus omni vento doctrina circumferatur; ⁽¹⁾ cum serpens ille antiquus, humani generis perpetuus hostis, inter plurima mala, quibus Ecclesia Dei his nostris temporibus perturbatur, etiam de peccato originali, ejus-

que remedio non solum nova, sed vetera etiam dissidia excitaverit; sacrosancta, ecumenica, et generalis Tridentina Synodus, in Spiritu sancto legitime congregata, præsidentibus in ea eisdem tribus Apostolicæ sedis Legatis, jam ad revocandos errantes, et nutantes confirmandos accedere volens; sacrarum Scripturarum, et sanctorum Patrum, ac probatissimorum conciliorum testimonia, et ipsius Ecclesiæ judicium, et consensum secuta, hæc de ipso peccato originali statuit, fatetur, ac declarat:

I. Si quis non confiteretur, primum hominem Adam, ⁽¹⁾ cum mandatum Dei in paraiso fuisset transgressor, statim sanctitatem, et justitiam, in qua constitutus fuerat, amisisse, incurrisse que per offensam prævaricationis hujusmodi iram, et indignationem Dei, atque ⁽²⁾ ideo mortem, quam ante illi comminatus fuerat Deus, et cum morte captivitatem sub ejus potestate, qui mortis deinde habuit imperium, hoc est, diaboli, ⁽³⁾ totumque Adam per illam prævaricationis offensam, secundum corpus, et animam in deterius commutatum fuisse; anathema sit.

Si

F

Si

Cœlest. I. epist. I. c. 4.

Genes. 3.

Hebreor. 2. Concil. Araucan. 2. c. 1.